

L'association Teremok et le Centre Pouchkine de Nancy

avec le soutien de la Maison Russe des Sciences et de la Culture à Paris

4ème concours de traduction du russe au français

«Я лиру посвятил народу своему...»

«J'ai consacré ma lyre à mon peuple...»

Section 3: Catégorie enfants

Nikolaï NEKRASSOV

Extrait du poème «L'Écolier»



— Ну, пошел же, ради бога!
Небо, ельник и песок —
Невеселая дорога...
Эй! садись ко мне, дружок!

Ноги босы, грязно тело,
И едва прикрыта грудь...
Не стыдися! что за дело?
Это многих славный путь.

Вижу я в котомке книжку.
Так учиться ты идёшь...
Знаю: батя на сынишку
Издержал последний грош.

* * *

Скоро сам узнаешь в школе,
Как архангельский мужик
По своей и божьей воле
Стал разумен и велик.

Не без добрых душ на свете —
Кто-нибудь свезет в Москву,
Будешь в университете —
Сон свершится наяву!...

1856

Conditions du concours :

Les organisateurs enverront de façon anonyme les traductions à un jury international, qui les évaluera selon des critères définis au préalable.

Les traductions doivent être envoyées **avant le 23 mai 2021** à l'adresse suivante : concours.traduction.nancy@gmail.com
(formats acceptés : *.doc, *.docx, *.rtf, *.txt, *.odt).

Vous indiquerez dans l'objet du courriel vos nom, prénom, adresse postale, adresse électronique et préciserez si vous êtes professionnel de langue russe ou française (voir règlement du concours).

Les résultats seront proclamés et affichés **le samedi 26 juin 2021** au cours d'une journée de la littérature russe.
Un diplôme et des prix spéciaux récompenseront les lauréats.

Pour toute information contacter : concours.traduction.nancy@gmail.com



Centre Pouchkine
Centre culturel russe depuis 1989

